

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR
Mike Flanagan

ÉPISODE 1.07

"Eulogy"

Alors que les Crain se rassemblent pour dire leurs derniers adieux, un flash-back révèle le lien de M. Dudley avec la maison - et révèle un secret dans les murs.

ÉCRIT PAR:
Charise Castro Smith

RÉALISÉ PAR:
Mike Flanagan

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:
12.10.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
Keith Arthur Bolden	...	Sheriff Beckley
May Badr	...	Allie Harris
Elizabeth Becka	...	Aunt Janet
Elan Gale	...	Mold Remediator
Brittany Godfrey	...	Andi
Logan Medina	...	Jayden Harris

1

00:00:07,048 --> 00:00:09,467
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:38,056 --> 00:01:39,390
Désolé pour l'attente.

3

00:01:42,727 --> 00:01:44,395
Avec lait et sucre ?

4

00:01:45,063 --> 00:01:45,897
Oui.

5

00:01:46,272 --> 00:01:47,857
Zut, j'ai oublié.

6

00:01:48,483 --> 00:01:49,818
J'y retourne, désolé.

7

00:01:49,901 --> 00:01:52,445
- Vous n'êtes pas obligé.
- Ça me gêne pas.

8

00:01:53,279 --> 00:01:54,405
Ça va, le T-shirt ?

9

00:01:55,323 --> 00:01:56,825
Navré, on n'avait que ça.

10

00:01:57,617 --> 00:02:00,411
À cause du sang sur le vôtre,
on a dû le garder.

11

00:02:01,371 --> 00:02:02,330
Vous comprenez ?

12

00:02:04,249 --> 00:02:06,042
Ça va durer encore longtemps ?

13

00:02:07,210 --> 00:02:08,962
On vérifie certains détails.

14

00:02:09,838 --> 00:02:12,173
Je veux revenir
sur votre première déposition.

15

00:02:12,882 --> 00:02:15,301
Merci encore d'être venu volontairement.

16

00:02:16,427 --> 00:02:18,304
Je dois retrouver mes enfants.

17

00:02:18,638 --> 00:02:20,557
Ils vont bien, j'ai vérifié.

18

00:02:20,932 --> 00:02:22,392
Ils sont avec leur tante.

19

00:02:23,476 --> 00:02:25,395
Vous êtes libre de partir.

20

00:02:25,812 --> 00:02:27,897
Je vous l'ai dit. Vous le savez ?

21

00:02:28,815 --> 00:02:29,983
- Oui.
- Seulement...

22

00:02:30,817 --> 00:02:32,610
ça vous rendrait pas service.

23

00:02:33,444 --> 00:02:37,073
Et je veux être sûr qu'en sortant d'ici,
peu importe quand,

24

00:02:37,157 --> 00:02:39,868
vous serez lavé de tout soupçon.

25

00:02:39,951 --> 00:02:40,952
Vous comprenez ?

26

00:02:41,619 --> 00:02:42,453
Oui.

27

00:02:42,829 --> 00:02:44,164
Que vous serez blanchi.

28

00:02:44,664 --> 00:02:46,124
Vous le voulez aussi ?

29

00:02:46,207 --> 00:02:47,041
Bien sûr.

30

00:02:47,417 --> 00:02:49,419
Revenons sur certains points.

31

00:02:49,502 --> 00:02:52,589
Surtout ce que vous avez dit
sur la maison.

32

00:02:52,672 --> 00:02:53,631
Quoi ?

33

00:02:53,715 --> 00:02:55,633
Votre déclaration aux policiers.

34

00:02:56,050 --> 00:02:58,887
J'ai pas dormi,
je devais pas être cohérent.

35

00:02:59,470 --> 00:03:01,890
Je comprends, mes collègues aussi.

36

00:03:03,057 --> 00:03:04,434
Vous ne m'arrêtez pas ?

37

00:03:04,893 --> 00:03:05,977
Non.

38

00:03:06,060 --> 00:03:07,395
Absolument pas.

39

00:03:07,478 --> 00:03:10,607
Mes hommes sont dans la maison

en ce moment.

40

00:03:10,690 --> 00:03:12,483
Ils interrogent les...

41

00:03:14,027 --> 00:03:15,820
Vous savez ? Le gentil couple.

42

00:03:17,071 --> 00:03:18,531
Les Dudley, je crois.

43

00:03:19,449 --> 00:03:22,327
Et votre femme se trouve
avec le médecin légiste.

44

00:03:22,410 --> 00:03:24,621
Et... c'est pas simple.

45

00:03:26,122 --> 00:03:28,166
Franchement, Hugh, c'est pas simple.

46

00:03:28,249 --> 00:03:29,334
Pas du tout.

47

00:03:30,793 --> 00:03:33,463
Vos enfants ont été réveillés
en pleine nuit

48

00:03:33,546 --> 00:03:34,797
et on va leur parler.

49

00:03:36,633 --> 00:03:37,926
C'est la pagaille.

50

00:03:39,385 --> 00:03:42,931
- Sans parler de l'autre corps.
- Rien à voir avec nous.

51

00:03:43,014 --> 00:03:44,015
Bien entendu.

52

00:03:44,098 --> 00:03:45,892
Mais ça peut s'arranger ici.

53

00:03:46,935 --> 00:03:48,561
Arranger, c'est votre truc.

54

00:03:48,853 --> 00:03:50,563
Vous savez arranger.

55

00:03:50,647 --> 00:03:52,857
Tout le monde le dit, c'est vrai ?

56

00:03:53,441 --> 00:03:55,026
Je sais plus trop.

57

00:03:55,109 --> 00:03:56,945
Partez, appelez un avocat

58

00:03:57,028 --> 00:03:58,863
et on ne pourra rien arranger.

59

00:03:59,948 --> 00:04:01,824
Ce bazar prendra de l'ampleur

60

00:04:01,908 --> 00:04:04,369
et on ne contrôlera plus rien.

61

00:04:05,954 --> 00:04:07,080
Alors vous restez.

62

00:04:07,747 --> 00:04:09,791
Et on discute, d'accord ?

63

00:04:10,375 --> 00:04:12,293
De la maison, d'Olivia.

64

00:04:14,087 --> 00:04:15,755
Des incidents d'hier soir.

65

00:04:18,591 --> 00:04:19,425
Super.

66

00:04:21,052 --> 00:04:23,680
Je reviens avec le lait et le sucre.

67

00:04:23,763 --> 00:04:26,683
Inutile. Parlons et finissons-en.

68

00:04:26,766 --> 00:04:27,642
Bougez pas.

69

00:04:29,644 --> 00:04:30,687
Ça m'embête pas.

70

00:04:33,606 --> 00:04:34,607
Je vous assure.

71

00:04:51,499 --> 00:04:52,834
Qu'est-ce qui cloche ?

72

00:04:55,086 --> 00:04:57,297
Tu sais, c'est une location.

73

00:04:58,715 --> 00:04:59,966
Pas trop de choix.

74

00:05:02,677 --> 00:05:03,720
Et celle-ci ?

75

00:05:09,225 --> 00:05:10,059
Et ça ?

76

00:05:13,980 --> 00:05:14,814
Oui, pas mal.

77

00:05:21,362 --> 00:05:22,196
Ça ira.

78

00:05:23,990 --> 00:05:25,074
T'as raison.

79

00:05:25,491 --> 00:05:26,367
C'est mieux.

80
00:05:46,054 --> 00:05:47,722
J'ai commandé il y a deux jours.

81
00:05:47,805 --> 00:05:49,974
Des arums. Vous promettez des arums,

82
00:05:50,058 --> 00:05:51,726
vous livrez des arums.

83
00:05:52,393 --> 00:05:54,312
T'es vraiment notre grand-père ?

84
00:05:54,437 --> 00:05:55,688
Eh oui.

85
00:05:55,772 --> 00:05:57,148
Pourquoi on t'a jamais vu ?

86
00:05:57,231 --> 00:05:59,901
Je me fiche des commandes des autres.

87
00:06:00,443 --> 00:06:03,780
On a déjà travaillé ensemble.
Vous saviez que...

88
00:06:03,863 --> 00:06:05,365
J'avais rencontré Jayden.

89
00:06:06,366 --> 00:06:07,784
Je m'en souviens pas.

90
00:06:08,409 --> 00:06:10,453
Mais tu étais tout petit.

91
00:06:11,871 --> 00:06:13,373
Moi, je t'ai jamais vu.

92
00:06:13,956 --> 00:06:15,416

Rachel, écoutez-moi.

93

00:06:17,043 --> 00:06:18,044
Ce sera...

94

00:06:19,420 --> 00:06:21,923
T'étais où ? T'as raté le petit déjeuner.

95

00:06:24,509 --> 00:06:25,802
Kevin est en chemin.

96

00:06:25,885 --> 00:06:27,637
On en prend quatre, ça ira.

97

00:06:27,720 --> 00:06:30,473
Que les quatre bouquets d'arums
l'attendent,

98

00:06:30,556 --> 00:06:33,393
ou ne comptez plus jamais
travailler avec nous.

99

00:06:35,520 --> 00:06:37,063
Jayden, Ali, habillez-vous.

100

00:06:37,146 --> 00:06:38,523
- J'ai pas fini.
- Monte.

101

00:06:42,860 --> 00:06:44,028
On peut discuter ?

102

00:06:44,112 --> 00:06:45,446
Everett a merdé.

103

00:06:46,030 --> 00:06:47,615
Il a vendu nos arums.

104

00:06:47,990 --> 00:06:49,575
Va chercher quatre bouquets.

105

00:06:50,243 --> 00:06:52,161
J'y vais. Mais on peut pas...

106

00:06:52,245 --> 00:06:53,704
Sois pas en retard.

107

00:06:54,080 --> 00:06:56,958
Je dois me doucher, me changer.
J'avais pas de...

108

00:06:57,041 --> 00:06:57,875
Très bien.

109

00:07:01,129 --> 00:07:01,963
J'ai...

110

00:07:04,465 --> 00:07:07,343
J'ai vu ton mari à l'hôtel, ce matin.

111

00:07:07,427 --> 00:07:09,429
Il picorait son petit déjeuner.

112

00:07:11,264 --> 00:07:14,058
Tu es fâchée
parce qu'il a pris l'argent de Steve,

113

00:07:14,142 --> 00:07:16,853
mais il l'a fait pour toi
et pour l'entreprise.

114

00:07:16,936 --> 00:07:18,354
La messe est à dix heures.

115

00:07:18,438 --> 00:07:19,897
Il est 8h30.

116

00:07:19,981 --> 00:07:21,065
On est fermés.

117

00:07:22,567 --> 00:07:24,610
Va donc faire la morale à Theo !

118

00:07:29,866 --> 00:07:31,409
Mais de qui elle tient ?

119

00:07:32,827 --> 00:07:35,496
J'avais besoin d'espace,
mais pas à ce point.

120

00:07:36,998 --> 00:07:39,542
Depuis ses trois ans,
Shirley a eu besoin...

121

00:07:39,625 --> 00:07:40,960
De son espace à elle.

122

00:07:43,421 --> 00:07:44,464
Sois patient.

123

00:07:45,798 --> 00:07:47,008
Surtout aujourd'hui.

124

00:07:47,091 --> 00:07:48,926
Sois patient avec elle.

125

00:07:55,224 --> 00:07:56,225
Quelle pagaille !

126

00:07:56,767 --> 00:07:58,019
Quelle pagaille !

127

00:07:58,102 --> 00:08:00,897
J'ai jamais vu une tempête
faire tant de dégâts.

128

00:08:02,064 --> 00:08:03,399
Elle vous a épargnés ?

129

00:08:03,858 --> 00:08:05,443
On n'a eu qu'une averse.

130

00:08:07,320 --> 00:08:09,947
Votre maison est à quoi,

dix minutes à pied ?

131

00:08:10,031 --> 00:08:11,240
Un peu plus.

132

00:08:13,367 --> 00:08:15,161
Tout n'est pas touché, autour.

133

00:08:16,829 --> 00:08:18,623
Peut-être une micro...

134

00:08:19,540 --> 00:08:20,500
Salut, champion.

135

00:08:21,792 --> 00:08:24,879
C'est peut-être une microrafale.
Vous connaissez ?

136

00:08:25,421 --> 00:08:28,841
Un courant descendant, comme une tornade,
très localisé.

137

00:08:29,425 --> 00:08:31,219
Trois kilomètres de large max.

138

00:08:31,761 --> 00:08:34,972
Une tempête très dangereuse,
sur une zone très réduite.

139

00:08:35,890 --> 00:08:37,725
- Papa ?
- À mon avis, c'est ça.

140

00:08:38,809 --> 00:08:41,354
On dirait
que seule cette maison a souffert.

141

00:08:41,854 --> 00:08:44,440
Papa, ce mur est tout mou.

142

00:08:45,107 --> 00:08:45,942
Quoi ?

143

00:08:47,109 --> 00:08:48,027
Tu vois ?

144

00:08:56,452 --> 00:08:57,620
Merde.

145

00:09:02,875 --> 00:09:03,709
Marquez-le.

146

00:09:09,382 --> 00:09:11,384
Ça peut pas être que la tempête.

147

00:09:11,717 --> 00:09:12,718
Impossible.

148

00:09:13,386 --> 00:09:15,429
Un tuyau percé, certainement.

149

00:09:15,513 --> 00:09:17,807
Ça devrait pas arriver. Vraiment.

150

00:09:17,890 --> 00:09:19,475
On a tout réparé...

151

00:09:23,563 --> 00:09:25,273
Si c'est ça, c'est pas grave.

152

00:09:29,652 --> 00:09:31,195
Je peux arranger ça.

153

00:09:39,745 --> 00:09:40,788
Ça sent bizarre.

154

00:09:41,872 --> 00:09:43,791
C'est l'odeur de la ruine.

155

00:09:44,417 --> 00:09:45,376
La moisissure.

156

00:09:45,459 --> 00:09:46,502
C'est pareil.

157
00:09:47,461 --> 00:09:48,588
C'est impossible.

158
00:09:48,921 --> 00:09:50,298
La tempête date d'hier.

159
00:09:50,381 --> 00:09:51,966
Ça peut pas être descendu.

160
00:09:52,049 --> 00:09:53,301
Impossible.

161
00:09:53,759 --> 00:09:55,303
Faites que non.

162
00:09:59,390 --> 00:10:00,516
Ça veut dire quoi ?

163
00:10:01,809 --> 00:10:05,146
L'eau s'est infiltrée sur trois étages.

164
00:10:05,855 --> 00:10:07,398
C'est vraiment pas bon.

165
00:10:07,982 --> 00:10:08,983
Saleté de m...

166
00:10:11,402 --> 00:10:12,570
mercredi.

167
00:10:13,321 --> 00:10:14,447
Sérieusement ?

168
00:10:24,457 --> 00:10:25,291
Ouais.

169
00:10:27,043 --> 00:10:29,545
Non !

170

00:10:42,933 --> 00:10:44,810
Steve, si tu montais ?

171

00:10:45,478 --> 00:10:46,520
Je veux aider.

172

00:10:46,937 --> 00:10:49,190
Faut pas respirer cette moisissure.

173

00:10:49,273 --> 00:10:50,733
Alors file.

174

00:11:09,627 --> 00:11:10,836
Vous entendez ?

175

00:11:25,726 --> 00:11:27,103
Peut-être des rats.

176

00:11:27,561 --> 00:11:29,313
Ça expliquerait la fuite.

177

00:11:30,147 --> 00:11:33,442
Des rats assoiffés peuvent grignoter
n'importe quoi.

178

00:11:46,831 --> 00:11:48,290
On risque la ruine.

179

00:11:50,710 --> 00:11:51,961
C'est possible.

180

00:12:04,223 --> 00:12:05,182
Bonjour.

181

00:12:05,766 --> 00:12:09,603
Je suis un peu en avance pour... Tu sais.

182

00:12:10,813 --> 00:12:14,483
Shirley ne veut personne chez elle,
alors je passe te voir.

183

00:12:14,567 --> 00:12:16,235
Elle doit être à cran.

184

00:12:19,321 --> 00:12:20,322
Je peux entrer ?

185

00:12:29,582 --> 00:12:31,792
Je me rappelle quand Luke vivait ici.

186

00:12:34,837 --> 00:12:36,922
J'espérais que ça fonctionnerait.

187

00:12:38,215 --> 00:12:40,050
Que si quelqu'un pouvait...

188

00:12:41,677 --> 00:12:45,055
l'empêcher de sombrer, c'était ta sœur.

189

00:12:46,640 --> 00:12:48,893
Il a l'air en bien meilleure forme.

190

00:12:49,518 --> 00:12:50,352
Tu trouves pas ?

191

00:12:50,936 --> 00:12:52,438
Sans doute.

192

00:12:54,482 --> 00:12:55,733
Toi, en revanche...

193

00:12:55,816 --> 00:12:56,776
Merci, papa.

194

00:12:56,859 --> 00:12:57,985
Tu parais un peu...

195

00:12:59,904 --> 00:13:00,821
Ton...

196

00:13:02,364 --> 00:13:06,619
Je me suis réveillé plein de fois
comme ça.

197
00:13:06,702 --> 00:13:08,788
J'ai merdé hier soir, papa.

198
00:13:10,372 --> 00:13:11,373
Vraiment...

199
00:13:13,250 --> 00:13:14,835
J'ai vraiment merdé.

200
00:13:16,212 --> 00:13:17,630
Même pour une Crain.

201
00:13:18,464 --> 00:13:21,634
Si je survivais à aujourd'hui,
je devrais déménager

202
00:13:21,717 --> 00:13:23,511
et me trouver un nouveau toit.

203
00:13:25,805 --> 00:13:29,809
Je crois que Shirley
voudra plus jamais me parler.

204
00:13:36,816 --> 00:13:37,817
Je suis désolée.

205
00:13:38,776 --> 00:13:41,278
J'aurais dû faire plus d'efforts avec toi.

206
00:13:43,656 --> 00:13:44,657
Tu as essayé.

207
00:13:45,366 --> 00:13:46,784
Du mieux que tu pouvais.

208
00:13:47,827 --> 00:13:50,704
J'aurais dû faire un pas vers toi.

209

00:13:53,999 --> 00:13:55,084
Parfois, on merde.

210

00:13:57,127 --> 00:13:59,171
On s'en rend pas compte.

211

00:13:59,255 --> 00:14:00,714
On pige pas vraiment...

212

00:14:02,049 --> 00:14:03,467
avant de merder.

213

00:14:05,386 --> 00:14:07,179
De merder grave.

214

00:14:12,685 --> 00:14:15,020
Il s'agit pas de l'argent de Steve ?

215

00:14:22,570 --> 00:14:23,737
Je vais me doucher.

216

00:14:25,072 --> 00:14:26,824
- Je...
- Tu peux rester.

217

00:14:27,658 --> 00:14:29,827
Reste. Finis ton café.

218

00:14:38,460 --> 00:14:39,795
Je ne m'y attendais pas.

219

00:14:41,297 --> 00:14:42,756
Il y a un début à tout.

220

00:14:44,300 --> 00:14:45,551
C'est un bon début.

221

00:14:47,511 --> 00:14:48,971
T'as un don pour ça.

222

00:14:49,638 --> 00:14:51,181
Évaluer les dégâts.

223

00:14:52,850 --> 00:14:54,685
Où sont les dégâts ?

224

00:14:54,768 --> 00:14:57,104
Premier étage, derrière la bibliothèque.

225

00:14:57,187 --> 00:14:58,439
Chambre parentale.

226

00:14:58,772 --> 00:14:59,773
Tu plaisantes ?

227

00:15:02,318 --> 00:15:03,444
En bas...

228

00:15:05,070 --> 00:15:06,822
Le salon, la bibliothèque,

229

00:15:06,906 --> 00:15:09,825
et l'inondation au sous-sol,
les infiltrations.

230

00:15:09,909 --> 00:15:13,203
Des lignes de moisissure
qui viennent du troisième.

231

00:15:13,662 --> 00:15:15,497
- Partout.
- C'est pas logique.

232

00:15:15,581 --> 00:15:17,041
- Les tuyaux ne...
- Je sais.

233

00:15:17,666 --> 00:15:19,585
Je vois pas d'où viendrait l'eau

234

00:15:19,668 --> 00:15:21,837
pour descendre jusqu'au sous-sol.

235

00:15:22,379 --> 00:15:24,048
On va y laisser notre chemise.

236

00:15:24,632 --> 00:15:26,717
Les plans sont calamiteux.

237

00:15:26,800 --> 00:15:28,636
Quatre plans. Tous différents.

238

00:15:28,719 --> 00:15:30,137
Une vraie énigme.

239

00:15:30,220 --> 00:15:33,140
Que des gribouillis
et pas d'historique précis.

240

00:15:33,474 --> 00:15:36,060
Je peux pas rénover une maison moisie.

241

00:15:36,143 --> 00:15:40,147
Et sans revente sous quelques mois,
on sera coincés ici...

242

00:15:40,230 --> 00:15:41,565
Je sais. Je vais...

243

00:15:42,775 --> 00:15:45,653
Je vais fusionner ces plans en un seul.

244

00:15:46,403 --> 00:15:48,906
Dessiner l'emplacement des canalisations.

245

00:15:49,990 --> 00:15:51,992
Et on verra l'étendue des dégâts.

246

00:15:52,201 --> 00:15:53,160
C'est bizarre.

247

00:15:53,243 --> 00:15:55,913
Je ne trouve pas de fuite, ni d'eau.

248

00:15:55,996 --> 00:15:57,623
C'est déjà ça.

249

00:15:57,706 --> 00:16:01,001
L'humidité se répand depuis l'étage,
à première vue.

250

00:16:01,085 --> 00:16:02,753
Vous avez regardé partout ?

251

00:16:03,295 --> 00:16:06,090
Sauf une pièce dont on n'a pas la clé.

252

00:16:07,549 --> 00:16:09,301
À part ça, j'ai vérifié partout.

253

00:16:09,385 --> 00:16:11,095
L'eau doit venir de cette pièce.

254

00:16:11,178 --> 00:16:13,555
Des rats ont-ils pu percer le tuyau ?

255

00:16:14,098 --> 00:16:16,600
Il en faudrait beaucoup.
Et plusieurs tuyaux.

256

00:16:16,684 --> 00:16:19,353
Y a pas d'excréments.
Vous avez vu des rats ?

257

00:16:19,728 --> 00:16:22,064
Je les entends gratter derrière.

258

00:16:25,150 --> 00:16:26,902
Forcément, y a plus de bruit.

259

00:16:27,945 --> 00:16:31,407
On isole les murs touchés,
on les sèche avec des ventilos

260

00:16:31,490 --> 00:16:33,242
et on les traite efficacement.

261

00:16:33,325 --> 00:16:36,078
Et on fera le point,
une fois la fuite trouvée.

262

00:16:37,413 --> 00:16:38,831
Mon budget est serré.

263

00:16:38,914 --> 00:16:41,667
Je pourrais juste louer vos ventilateurs ?

264

00:16:42,543 --> 00:16:44,169
C'est un travail énorme.

265

00:16:44,253 --> 00:16:45,254
Je suis pas seul.

266

00:16:46,088 --> 00:16:47,715
- Pas vrai, Steve ?
- Ouais.

267

00:16:47,798 --> 00:16:49,258
Je t'aiderai.

268

00:16:49,341 --> 00:16:50,843
C'est dur, pour un gosse.

269

00:16:51,260 --> 00:16:52,428
C'est pas un gosse.

270

00:17:11,196 --> 00:17:12,531
Dis pas ça.

271

00:17:13,824 --> 00:17:14,783
Quoi ?

272

00:17:16,201 --> 00:17:18,245
Qu'il a manqué de modèles.

273

00:17:19,246 --> 00:17:21,248
D'un meilleur mariage à imiter.

274

00:17:21,331 --> 00:17:23,125
On formait un couple solide.

275

00:17:23,667 --> 00:17:24,710
C'est vrai.

276

00:17:25,044 --> 00:17:26,754
Oublie les derniers jours.

277

00:17:27,713 --> 00:17:28,964
C'était pas nous.

278

00:17:41,060 --> 00:17:41,894
Bonjour.

279

00:17:43,353 --> 00:17:44,354
Tout va bien ?

280

00:17:44,938 --> 00:17:46,648
Oui, ça va.

281

00:17:46,732 --> 00:17:47,983
Vous tenez le coup ?

282

00:17:49,526 --> 00:17:51,028
Tu sais...

283

00:18:18,597 --> 00:18:19,807
Comment tu vas ?

284

00:18:21,850 --> 00:18:22,851
Tu sais...

285

00:18:25,062 --> 00:18:28,732
J'ai pas eu l'occasion
de t'exprimer ma fierté.

286

00:18:28,816 --> 00:18:30,192

Quatre-vingt-dix jours.

287

00:18:30,526 --> 00:18:31,360
Merci.

288

00:18:34,113 --> 00:18:36,073
Il ne veut pas parler de lui.

289

00:18:37,324 --> 00:18:38,700
T'as qu'à rester là.

290

00:18:39,535 --> 00:18:40,661
Avec lui.

291

00:18:41,578 --> 00:18:42,746
Inutile de parler.

292

00:18:47,709 --> 00:18:48,710
Il y a...

293

00:18:49,128 --> 00:18:50,629
Il y a beaucoup de monde.

294

00:18:52,172 --> 00:18:53,465
C'est bien.

295

00:18:54,383 --> 00:18:55,759
Elle était aimée.

296

00:19:00,055 --> 00:19:00,931
Oui.

297

00:19:12,526 --> 00:19:13,527
Salut.

298

00:19:20,367 --> 00:19:22,119
Bière et jus de tomate.

299

00:19:23,662 --> 00:19:25,747
- Pardon ?
- Pour la gueule de bois.

300

00:19:25,831 --> 00:19:28,375
Mélange de bière et jus de tomate,
cul sec.

301

00:19:30,586 --> 00:19:31,920
Ça marche ?

302

00:19:33,213 --> 00:19:35,048
Pas autant qu'un shoot d'héro.

303

00:19:36,675 --> 00:19:39,636
L'héroïne est le meilleur remède
pour une cuite ?

304

00:19:41,471 --> 00:19:42,973
Y a pas photo.

305

00:19:50,772 --> 00:19:52,399
Dites-moi que je rêve !

306

00:19:55,527 --> 00:19:56,737
Pourquoi t'es là ?

307

00:19:58,197 --> 00:20:00,490
J'ai appris, et je voulais être là...

308

00:20:00,574 --> 00:20:02,492
Pour quoi faire, au juste ?

309

00:20:03,118 --> 00:20:05,829
Tu m'as pas dit que ta sœur était morte.

310

00:20:05,913 --> 00:20:07,539
Je voulais te soutenir...

311

00:20:07,623 --> 00:20:10,250
Je te l'aurais dit si j'avais voulu.

312

00:20:12,127 --> 00:20:13,212
C'est pas grave.

313

00:20:15,005 --> 00:20:16,006
Je suis désolée.

314

00:20:18,550 --> 00:20:19,885
Putain de journée !

315

00:20:26,058 --> 00:20:26,892
Salut.

316

00:20:34,524 --> 00:20:36,860
Tu sais ce qui s'est passé au mariage.

317

00:20:37,653 --> 00:20:38,570
Oui.

318

00:20:39,154 --> 00:20:41,782
Nell avait le fou rire en me le disant.

319

00:20:42,491 --> 00:20:43,325
Oui.

320

00:20:43,408 --> 00:20:44,493
On savait.

321

00:20:46,119 --> 00:20:47,204
Ta mère...

322

00:20:48,413 --> 00:20:51,041
Elle avait deviné.

323

00:20:52,834 --> 00:20:54,211
Theo avait huit ans.

324

00:21:04,763 --> 00:21:06,265
Mon pauvre chéri.

325

00:21:11,812 --> 00:21:13,188
La voilà.

326

00:21:14,606 --> 00:21:16,692
- Tu es blessé ?
- Je suis tombé.

327
00:21:18,694 --> 00:21:20,362
Tu savais qu'elle viendrait.

328
00:21:26,034 --> 00:21:27,661
C'est affreux.

329
00:21:32,416 --> 00:21:33,458
Hugh.

330
00:21:34,001 --> 00:21:34,960
Janet.

331
00:21:42,718 --> 00:21:44,344
On ne devrait pas être ici.

332
00:21:46,722 --> 00:21:47,806
Je suis désolée.

333
00:21:48,765 --> 00:21:52,644
Aucun de nous ne devrait être ici.

334
00:21:52,728 --> 00:21:53,812
Je sais.

335
00:21:58,692 --> 00:21:59,818
Viens.

336
00:22:17,586 --> 00:22:20,047
On va bâcher toute cette zone

337
00:22:20,130 --> 00:22:21,798
et on y mettra les ventilos.

338
00:22:26,428 --> 00:22:27,637
Tu entends ça ?

339
00:22:27,929 --> 00:22:28,930

Oui.

340

00:22:43,695 --> 00:22:46,531
L'expert a dit qu'il n'y avait aucun rat !

341

00:22:46,615 --> 00:22:47,699
Quel pro, hein ?

342

00:22:48,742 --> 00:22:51,161
J'achèterai de la strychnine.

343

00:22:51,578 --> 00:22:52,954
De la strychnine ?

344

00:22:53,288 --> 00:22:54,539
De la mort-aux-rats.

345

00:22:55,499 --> 00:22:56,750
Regardez-moi ça.

346

00:22:56,833 --> 00:22:58,460
Les Crain en pleine action.

347

00:22:59,294 --> 00:23:00,504
J'ai un cadeau.

348

00:23:01,922 --> 00:23:02,923
Le plan final ?

349

00:23:03,006 --> 00:23:04,049
Exactement.

350

00:23:04,132 --> 00:23:05,092
J'avais raison ?

351

00:23:05,884 --> 00:23:08,220
Steve, ton père pense que cette eau

352

00:23:08,303 --> 00:23:10,597
descend de la chambre rouge.

353

00:23:12,182 --> 00:23:13,433
Prochaine étape ?

354

00:23:14,059 --> 00:23:16,645
On accroche les bâches et on ventile.

355

00:23:17,270 --> 00:23:19,064
- Comme des pros.
- Quoi ?

356

00:23:19,147 --> 00:23:20,524
Soyez prudents.

357

00:23:21,775 --> 00:23:22,984
Bravo, mon cœur.

358

00:23:33,578 --> 00:23:36,665
EN SOUVENIR
D'ELEANOR VANCE

359

00:23:36,998 --> 00:23:40,419
Partie de James Whitcomb Riley.

360

00:23:41,962 --> 00:23:45,882
"Je ne peux pas dire
et je ne dirai pas qu'elle est morte.

361

00:23:47,968 --> 00:23:49,177
Elle est partie.

362

00:23:51,388 --> 00:23:52,806
Avec un large sourire

363

00:23:53,640 --> 00:23:55,517
et un signe de la main,

364

00:23:55,600 --> 00:23:58,061
elle est partie vers une terre inconnue

365

00:23:59,062 --> 00:24:01,565
en nous laissant imaginer

comme cet endroit

366

00:24:01,648 --> 00:24:04,734
doit être beau, puisqu'elle y est allée.

367

00:24:05,444 --> 00:24:09,448
Et toi, ô toi qui attends désespérément

368

00:24:09,531 --> 00:24:12,909
que le passé et le bonheur reviennent,

369

00:24:13,535 --> 00:24:14,995
pense que là où elle va,

370

00:24:15,871 --> 00:24:17,664
elle sera aussi aimée

371

00:24:17,747 --> 00:24:18,999
qu'elle l'était ici.

372

00:24:20,417 --> 00:24:22,878
Pense qu'elle est toujours la même.

373

00:24:25,046 --> 00:24:26,423
Elle n'est pas morte.

374

00:24:26,631 --> 00:24:28,175
Elle est partie."

375

00:24:34,264 --> 00:24:36,099
Si quelqu'un souhaite parler...

376

00:24:56,578 --> 00:24:57,496
Je...

377

00:24:59,164 --> 00:25:01,416
Je suis né 90 secondes avant Nell.

378

00:25:04,920 --> 00:25:06,671
Et je me servais de ça

379
00:25:07,464 --> 00:25:09,508
quand on se bagarrait...

380
00:25:11,134 --> 00:25:12,302
Si je voulais un truc,

381
00:25:12,385 --> 00:25:14,513
je disais que j'étais le plus vieux

382
00:25:14,596 --> 00:25:17,349
et qu'elle devait m'obéir.

383
00:25:21,394 --> 00:25:23,396
Elle me laissait toujours faire.

384
00:25:24,689 --> 00:25:26,816
Même si elle savait que j'exagérais.

385
00:25:31,738 --> 00:25:34,533
La dernière fois que je l'ai vue...

386
00:25:39,704 --> 00:25:41,206
elle m'a emmené en cure.

387
00:25:42,749 --> 00:25:45,168
Elle m'a déposé au centre.

388
00:25:47,003 --> 00:25:47,837
Et elle...

389
00:25:50,131 --> 00:25:51,925
Elle m'a regardé et m'a dit :

390
00:25:53,343 --> 00:25:54,803
"Tu entres là,

391
00:25:54,886 --> 00:25:57,013
et tu me ramènes mon frère."

392
00:25:59,307 --> 00:26:01,685

"Ramène-moi mon frère."

393

00:26:03,186 --> 00:26:04,312
Sacrée Nell !

394

00:26:05,772 --> 00:26:08,149
Je suis né 90 secondes avant Nell...

395

00:26:09,484 --> 00:26:11,444
mais c'était ma grande sœur.

396

00:26:30,964 --> 00:26:33,967
Si vous trouviez la clé
de la chambre rouge,

397

00:26:34,050 --> 00:26:35,302
ça m'aiderait bien.

398

00:26:36,511 --> 00:26:39,347
L'eau ne vient d'aucune autre pièce.

399

00:26:39,431 --> 00:26:42,934
J'ignore ce qui fuit autant,
mais je dois aller voir.

400

00:26:45,604 --> 00:26:46,605
C'est quoi ?

401

00:26:47,188 --> 00:26:48,523
C'est le...

402

00:26:51,026 --> 00:26:52,235
J'en sais trop rien.

403

00:26:54,487 --> 00:26:55,822
Votre femme l'a fait ?

404

00:26:56,323 --> 00:26:57,157
Oui.

405

00:26:59,326 --> 00:27:00,452

Je suis sûr que...

406

00:27:01,453 --> 00:27:03,455
Non. Je dois le lui demander.

407

00:27:09,919 --> 00:27:11,046
Vous savez...

408

00:27:12,464 --> 00:27:13,923
Ça me regarde pas...

409

00:27:16,259 --> 00:27:19,095
mais partir un peu lui ferait du bien.

410

00:27:19,763 --> 00:27:21,264
S'éloigner de la maison ?

411

00:27:21,723 --> 00:27:22,557
Oui.

412

00:27:23,975 --> 00:27:25,685
Vous avez sans doute raison.

413

00:27:26,853 --> 00:27:28,438
Ça ne vous regarde pas.

414

00:27:36,529 --> 00:27:38,740
Vous savez, ma mère travaillait ici.

415

00:27:40,450 --> 00:27:41,743
En cuisine.

416

00:27:43,495 --> 00:27:45,330
Je suis même né ici.

417

00:27:46,039 --> 00:27:47,374
Vraiment ?

418

00:27:47,457 --> 00:27:48,333
Oui.

419

00:27:48,416 --> 00:27:52,003
Puis on a déménagé dans la maison,
au bout de la propriété.

420

00:27:53,546 --> 00:27:54,673
J'y ai grandi.

421

00:27:55,882 --> 00:27:58,551
On l'a rachetée à Mme Hill
et on y vit encore.

422

00:28:01,846 --> 00:28:02,972
Mais ma mère...

423

00:28:04,057 --> 00:28:05,975
n'a jamais aimé Hill House.

424

00:28:08,228 --> 00:28:10,188
Elle rentrait,

425

00:28:10,271 --> 00:28:12,065
après une longue journée,

426

00:28:12,816 --> 00:28:14,192
ou une nuit de travail,

427

00:28:15,193 --> 00:28:16,319
et elle semblait...

428

00:28:18,238 --> 00:28:20,407
détraquée, je dirais.

429

00:28:21,991 --> 00:28:22,992
Détraquée ?

430

00:28:23,743 --> 00:28:25,495
Elle parlait toute seule.

431

00:28:28,164 --> 00:28:31,543
Vers la fin, elle errait dans les bois
la nuit, pieds nus.

432

00:28:32,919 --> 00:28:35,505
Je vous jure que je l'entendais.

433

00:28:36,297 --> 00:28:38,842
Glousser comme une adolescente amoureuse.

434

00:28:39,759 --> 00:28:41,136
Dehors, dans le froid.

435

00:28:41,886 --> 00:28:44,973
Elle chuchotait, comme à un soupirant.

436

00:28:47,892 --> 00:28:49,769
Parfois, elle dormait dehors.

437

00:28:49,853 --> 00:28:52,355
Alors oui, détraquée.

438

00:28:54,607 --> 00:28:55,650
Je vois.

439

00:28:56,568 --> 00:28:58,486
Puis ma mère est morte, et...

440

00:29:00,155 --> 00:29:04,117
j'ai rencontré Clara,
quand Mme Hill l'a engagée.

441

00:29:06,494 --> 00:29:08,496
On s'est mariés à la propriété.

442

00:29:10,081 --> 00:29:13,668
Mais Clara a passé beaucoup de temps ici.

443

00:29:14,794 --> 00:29:17,130
Surtout quand Hazel est tombée malade.

444

00:29:17,589 --> 00:29:19,090
Elle doublait ses heures.

445

00:29:19,549 --> 00:29:21,342
Souvent même plus.

446

00:29:24,554 --> 00:29:26,848
Et Clara est tombée enceinte.

447

00:29:28,099 --> 00:29:30,351
Notre premier enfant. Une bénédiction.

448

00:29:32,437 --> 00:29:33,313
Mais...

449

00:29:35,398 --> 00:29:37,609
Mme Hill l'a forcée à travailler,

450

00:29:37,692 --> 00:29:39,194
même en fin de grossesse.

451

00:29:40,987 --> 00:29:42,864
Clara ne se plaignait pas.

452

00:29:43,531 --> 00:29:45,533
C'est une femme courageuse.

453

00:29:47,076 --> 00:29:48,620
Une force de la nature.

454

00:29:51,456 --> 00:29:54,209
Alors elle a travaillé
sans prendre de congés.

455

00:29:54,876 --> 00:29:57,629
Le grand jour est arrivé,

456

00:29:57,712 --> 00:29:59,130
le docteur est venu...

457

00:30:00,757 --> 00:30:02,258
Ma fille était mort-née.

458

00:30:03,551 --> 00:30:04,969
Je suis navré.

459
00:30:06,846 --> 00:30:09,182
Une période sombre, mon premier bébé.

460
00:30:11,726 --> 00:30:13,269
Elle n'a même pas pu...

461
00:30:17,148 --> 00:30:20,151
Bref, on la Lui a donnée.

462
00:30:20,235 --> 00:30:21,736
On l'a confiée à Dieu.

463
00:30:23,905 --> 00:30:25,657
Clara a vite repris le travail.

464
00:30:25,740 --> 00:30:29,369
Enfin, elle n'a jamais été paresseuse,

465
00:30:29,452 --> 00:30:31,704
mais grâce à Dieu,

466
00:30:32,121 --> 00:30:34,499
elle a repris à peine un mois plus tard.

467
00:30:36,167 --> 00:30:38,044
Mais ses cauchemars...

468
00:30:39,295 --> 00:30:41,422
Pourtant Clara est courageuse.

469
00:30:42,131 --> 00:30:45,301
Mais ces cauchemars la terrassaient.

470
00:30:45,385 --> 00:30:48,346
Elle tremblait tant
que je craignais qu'elle meure.

471
00:30:48,721 --> 00:30:49,848

Je suis désolé.

472

00:30:50,974 --> 00:30:52,141
Alors une nuit...

473

00:30:53,059 --> 00:30:54,978
elle nettoyait la chambre là-haut,

474

00:30:55,061 --> 00:30:56,771
avant la mort de Hazel.

475

00:30:56,855 --> 00:30:58,356
Elle nettoyait sa chambre

476

00:30:59,065 --> 00:30:59,899
et...

477

00:31:02,277 --> 00:31:04,612
elle a entendu un bébé pleurer.

478

00:31:05,822 --> 00:31:07,448
Dans d'autres pièces aussi.

479

00:31:07,907 --> 00:31:10,368
Elle l'a cherché partout.

480

00:31:12,120 --> 00:31:14,747
Moi, je pensais
qu'elle avait perdu la tête.

481

00:31:16,583 --> 00:31:18,459
Mais ça l'a tellement secouée

482

00:31:18,543 --> 00:31:21,880
qu'elle a couru à travers les bois
pour rentrer,

483

00:31:21,963 --> 00:31:23,131
dans le noir.

484

00:31:23,214 --> 00:31:26,593

Les branches
lui arrachaient la peau du visage.

485

00:31:32,307 --> 00:31:34,684
Je suis revenu ici avec elle, un soir.

486

00:31:38,479 --> 00:31:40,523
Ma parole, je l'ai entendu aussi.

487

00:31:40,607 --> 00:31:41,524
Et je...

488

00:31:43,318 --> 00:31:45,153
J'ai su.

489

00:31:45,695 --> 00:31:46,988
J'ignore comment...

490

00:31:48,406 --> 00:31:52,869
mais comme saint Thomas,
mes doutes se sont envolés.

491

00:31:53,828 --> 00:31:55,204
Et j'ai su.

492

00:31:55,788 --> 00:31:59,542
C'étaient les pleurs
de ma première petite fille.

493

00:32:00,168 --> 00:32:02,211
Le premier cri.

494

00:32:02,295 --> 00:32:03,713
Celui qu'elle n'a pas...

495

00:32:09,677 --> 00:32:10,511
Depuis...

496

00:32:11,554 --> 00:32:13,348
on ne vient plus ici la nuit.

497

00:32:14,432 --> 00:32:17,060

On a dit à Mme Hill :

"Vous pouvez nous virer

498

00:32:17,393 --> 00:32:19,646

mais une fois le dîner servi, on part.

499

00:32:19,812 --> 00:32:21,940

La vaisselle attendra le lendemain."

500

00:32:22,815 --> 00:32:25,735

On décampe dès que la nuit tombe.

501

00:32:27,403 --> 00:32:29,656

C'était une superstition, au début.

502

00:32:30,949 --> 00:32:33,910

Mais le truc, c'est que ça a marché.

503

00:32:35,370 --> 00:32:36,621

Plus de cauchemars.

504

00:32:37,413 --> 00:32:38,706

Plus de pleurs.

505

00:32:39,082 --> 00:32:40,875

Ni de comportement étrange.

506

00:32:42,085 --> 00:32:43,336

On s'y est tenus.

507

00:32:43,419 --> 00:32:45,672

Et ça va mieux. Alors...

508

00:32:47,423 --> 00:32:49,926

D'accord, ça me regarde pas.

509

00:32:52,095 --> 00:32:54,931

Mais si votre femme agit bizarrement,

510

00:32:56,641 --> 00:33:00,436

je pense que quelques jours loin d'ici

511

00:33:00,561 --> 00:33:01,729
lui feront du bien.

512

00:33:02,480 --> 00:33:04,065
Loin de la maison.

513

00:33:06,234 --> 00:33:07,777
La prière aide aussi.

514

00:33:08,194 --> 00:33:09,362
C'est sûr.

515

00:33:10,613 --> 00:33:12,782
La prière, c'est pas notre truc.

516

00:33:15,284 --> 00:33:16,452
Mais je comprends.

517

00:33:17,829 --> 00:33:19,330
Chacun sa méthode.

518

00:34:05,835 --> 00:34:07,503
Montez dans celle-ci.

519

00:34:11,299 --> 00:34:12,925
Allez, monte.

520

00:34:19,724 --> 00:34:20,558
Viens avec nous.

521

00:34:21,434 --> 00:34:22,977
- Je vous rejoins.
- Shirley.

522

00:34:36,032 --> 00:34:37,033
Tu montes ?

523

00:34:40,828 --> 00:34:41,996
Je vous rejoins.

524

00:34:42,580 --> 00:34:45,541
- Y a la place.
- J'ai des trucs à régler, allez-y.

525

00:34:46,167 --> 00:34:48,628
Sérieusement ? Aujourd'hui ?

526

00:34:50,254 --> 00:34:51,297
Même aujourd'hui ?

527

00:34:51,380 --> 00:34:53,216
Tout ne tourne pas autour de toi.

528

00:35:03,101 --> 00:35:04,435
Et merde.

529

00:35:05,269 --> 00:35:06,312
Je te dépose ?

530

00:35:09,607 --> 00:35:10,650
Belle cérémonie.

531

00:35:15,696 --> 00:35:17,156
Luke m'a étonné.

532

00:35:17,990 --> 00:35:18,825
Arrête.

533

00:35:28,251 --> 00:35:30,920
Tu sais, j'ai parlé avec Theo ce matin.

534

00:35:31,879 --> 00:35:33,005
Ah oui ?

535

00:35:34,841 --> 00:35:38,928
Après avoir écouté ton discours sur Nell,

536

00:35:39,011 --> 00:35:40,304
et celui de ton frère...

537

00:35:40,388 --> 00:35:41,389
Arrête.

538

00:35:41,472 --> 00:35:43,432
Tes problèmes... On en a tous.

539

00:35:43,516 --> 00:35:46,185
Mais si on peut retenir une chose
aujourd'hui,

540

00:35:46,644 --> 00:35:49,772
c'est que vous pouvez compter
les uns sur les autres.

541

00:35:49,856 --> 00:35:51,899
Theo t'a dit ce qu'elle a fait ?

542

00:35:52,733 --> 00:35:53,568
Non.

543

00:35:54,485 --> 00:35:55,403
Arrête.

544

00:35:59,740 --> 00:36:02,743
Mais on déconne tous, et on se fâche.

545

00:36:02,827 --> 00:36:06,247
Mais on se réveillera un jour,
et il sera trop tard.

546

00:36:06,330 --> 00:36:08,082
Te mêle pas de mes affaires.

547

00:36:09,876 --> 00:36:10,793
Et voilà.

548

00:36:11,836 --> 00:36:12,837
T'as mis la main...

549

00:36:12,920 --> 00:36:14,422
...dans le ventilo.

550
00:36:18,593 --> 00:36:19,802
Putain de ventililo.

551
00:36:21,804 --> 00:36:23,181
Tu vois, Steve ?

552
00:36:23,973 --> 00:36:26,100
J'ai pas donné le boulot à ce type,

553
00:36:26,184 --> 00:36:28,102
il m'a filé des ventilos cassés.

554
00:36:28,936 --> 00:36:31,772
Celui-ci est foutu,
je vais devoir l'ouvrir.

555
00:36:34,025 --> 00:36:35,943
Tu peux le débrancher ?

556
00:36:38,321 --> 00:36:41,157
Et passe-moi la clé à molette.
Dans la boîte.

557
00:36:58,633 --> 00:36:59,842
Bordel !

558
00:37:01,427 --> 00:37:02,929
- Merde !
- Papa ?

559
00:37:07,183 --> 00:37:08,434
Tu devais débrancher.

560
00:37:09,018 --> 00:37:10,228
Je l'ai fait !

561
00:37:10,311 --> 00:37:11,520
J'ai débranché !

562
00:37:11,604 --> 00:37:13,564

- Je l'ai fait.
- C'est pas grave.

563
00:37:14,190 --> 00:37:15,149
J'ai débranché.

564
00:37:15,233 --> 00:37:17,235
C'est rien, c'était un accident.

565
00:37:17,735 --> 00:37:18,694
Merde !

566
00:37:23,199 --> 00:37:24,075
Écoute.

567
00:37:24,158 --> 00:37:26,077
Si tu remontais jouer ?

568
00:37:26,160 --> 00:37:27,870
Je vais me débrouiller.

569
00:37:27,954 --> 00:37:30,206
- Je veux t'aider.
- Ça ira.

570
00:37:30,790 --> 00:37:31,791
Tu m'as aidé.

571
00:37:36,254 --> 00:37:37,338
À nous, saloperie.

572
00:37:56,983 --> 00:37:57,817
Bordel.

573
00:37:58,401 --> 00:38:00,903
Tu fais chier !

574
00:38:08,202 --> 00:38:09,412
Putain !

575
00:38:22,300 --> 00:38:23,134

Fait chier !

576

00:39:05,343 --> 00:39:07,887
Ma petite fille... Non !

577

00:39:09,013 --> 00:39:10,514
Elle l'a élevée.

578

00:39:11,140 --> 00:39:12,266
C'est trop.

579

00:39:33,788 --> 00:39:35,039
Je suis désolé.

580

00:39:38,709 --> 00:39:40,169
Je suis désolé, Nell.

581

00:39:51,597 --> 00:39:52,598
Non.

582

00:39:55,893 --> 00:39:57,061
Reste.

583

00:39:57,603 --> 00:39:58,896
Je t'en prie.

584

00:40:05,861 --> 00:40:07,154
Dis, tu...

585

00:40:08,656 --> 00:40:09,657
tu l'as vue ?

586

00:40:10,241 --> 00:40:11,325
Non.

587

00:40:11,409 --> 00:40:13,702
C'était maman. Maman et Nell.

588

00:40:14,286 --> 00:40:15,162
Arrête.

589

00:40:15,246 --> 00:40:17,123
- Je les ai vues.
- Mais non.

590

00:40:17,206 --> 00:40:18,332
Regarde-moi !

591

00:40:19,250 --> 00:40:21,043
Impossible, elles sont mortes.

592

00:40:22,628 --> 00:40:25,881
Les hallucinations existent. Je sais.
J'écris là-dessus.

593

00:40:27,133 --> 00:40:30,136
J'en ai eu cette semaine,
mais c'est pas réel.

594

00:40:30,719 --> 00:40:31,554
Mais elles...

595

00:40:31,637 --> 00:40:33,597
Si t'arrives pas à gérer ça,

596

00:40:34,223 --> 00:40:36,934
comme maman et Nell ont pas su gérer,

597

00:40:37,017 --> 00:40:39,311
tu finiras comme elles, tu piges ?

598

00:40:40,438 --> 00:40:41,856
C'est dans nos gènes.

599

00:40:43,399 --> 00:40:45,609
C'est... une maladie.

600

00:40:47,194 --> 00:40:48,612
Fais attention.

601

00:40:49,155 --> 00:40:50,156
Reprends-toi

602

00:40:50,698 --> 00:40:52,741
et arrête de parler comme un taré.

603

00:40:53,200 --> 00:40:55,536
Je veux pas t'enterrer aussi, compris ?

604

00:40:58,706 --> 00:40:59,915
C'est presque fini.

605

00:41:01,083 --> 00:41:02,376
T'y es presque.

606

00:41:02,460 --> 00:41:03,544
Tout va bien ?

607

00:41:06,172 --> 00:41:07,715
Oui, ça va.

608

00:41:34,158 --> 00:41:35,367
Olivia ?

609

00:42:01,477 --> 00:42:02,728
Hugh ?

610

00:42:12,738 --> 00:42:14,114
Ça va pas, bordel !

611

00:42:15,115 --> 00:42:16,242
Pardon, j'étais...

612

00:42:16,909 --> 00:42:20,037
en train de faire un cauchemar affreux.

613

00:42:20,120 --> 00:42:21,372
Sans blague ?

614

00:42:21,455 --> 00:42:23,290
Je suis vraiment désolée.

615

00:42:23,374 --> 00:42:24,333
Je sais pas...

616
00:42:24,416 --> 00:42:26,752
- Qu'est-ce qui va pas ?
- Rien.

617
00:42:26,835 --> 00:42:29,296
Tu m'as mis un tournevis sous la gorge !

618
00:42:29,380 --> 00:42:30,923
Mais non.

619
00:42:31,006 --> 00:42:32,383
On doit parler.

620
00:42:33,259 --> 00:42:34,260
Il faut qu'on...

621
00:42:35,261 --> 00:42:37,388
Je sais pas, faut faire quelque chose.

622
00:42:37,471 --> 00:42:38,514
Tu es...

623
00:42:38,597 --> 00:42:39,473
Quoi ?

624
00:42:40,641 --> 00:42:41,725
Je suis quoi ?

625
00:42:43,185 --> 00:42:46,188
PLAN DU REZ-DE-CHAUSSÉE

626
00:42:48,857 --> 00:42:49,858
Qu'est-ce...

627
00:42:50,317 --> 00:42:51,944
Qu'est-ce que c'est ?

628
00:42:52,027 --> 00:42:53,487

Ton plan de la maison.

629

00:42:54,822 --> 00:42:56,198
C'est pas celui-là.

630

00:42:56,782 --> 00:42:57,700
Mais si.

631

00:42:58,867 --> 00:43:00,411
J'ignorais ce que c'était.

632

00:43:05,124 --> 00:43:06,333
Mais je connaissais.

633

00:43:12,423 --> 00:43:14,717
Tu as répété cette forme plein de fois.

634

00:43:18,012 --> 00:43:19,013
Partout.

635

00:43:24,727 --> 00:43:26,520
C'est le plan de notre maison.

636

00:43:27,521 --> 00:43:29,773
De notre maison idéale. Tu...

637

00:43:31,066 --> 00:43:32,651
Tu l'as fait et refait.

638

00:43:33,277 --> 00:43:34,903
C'est pas le mien.

639

00:43:34,987 --> 00:43:36,196
Mais si !

640

00:43:42,202 --> 00:43:44,663
C'est... absurde.

641

00:43:47,791 --> 00:43:49,418
Tu devrais faire une pause.

642

00:43:51,337 --> 00:43:52,504
Te reposer un peu.

643

00:43:57,051 --> 00:44:00,012
Je pourrais rendre visite à Janet.

644

00:44:01,847 --> 00:44:03,724
Pour quelques jours.

645

00:44:03,807 --> 00:44:05,976
Bonne idée, ça te ferait du bien.

646

00:44:06,060 --> 00:44:07,019
Mais comment ?

647

00:44:08,395 --> 00:44:10,606
Tu devras gérer la maison, les enfants.

648

00:44:10,689 --> 00:44:11,982
Je m'en sortirai.

649

00:44:15,235 --> 00:44:16,528
Je veux pas que tu...

650

00:44:16,612 --> 00:44:18,489
Que je devienne folle ?

651

00:44:18,572 --> 00:44:19,740
J'ai pas dit ça.

652

00:44:25,746 --> 00:44:28,624
Je crois que j'ai minimisé ces migraines.

653

00:44:30,209 --> 00:44:32,127
Je ne dors pas de la nuit.

654

00:44:33,796 --> 00:44:35,464
Et ces cauchemars...

655

00:44:35,964 --> 00:44:37,007

Je sais.

656

00:44:37,883 --> 00:44:39,093
Tu es fatiguée.

657

00:44:40,302 --> 00:44:42,471
Ça m'est tombé dessus sans prévenir.

658

00:44:44,264 --> 00:44:45,099
Mais...

659

00:44:47,351 --> 00:44:48,435
je vais régler ça.

660

00:44:52,106 --> 00:44:53,315
Je te le promets.

661

00:45:33,397 --> 00:45:34,523
C'est presque fini.

662

00:45:35,941 --> 00:45:37,067
Tu as été parfait.

663

00:45:38,193 --> 00:45:39,194
Finis ton verre.

664

00:45:40,028 --> 00:45:41,655
Va dire au revoir.

665

00:45:42,698 --> 00:45:46,034
Tu n'es pas obligé de les revoir
pendant des années.

666

00:45:51,248 --> 00:45:52,541
Mais t'en as envie.

667

00:45:52,624 --> 00:45:53,625
Pas vrai ?

668

00:46:12,352 --> 00:46:13,437
Tu tiens le coup ?

669

00:46:14,146 --> 00:46:16,440
Tu sais... Ça va.

670

00:46:18,192 --> 00:46:19,026
Je...

671

00:46:22,863 --> 00:46:27,284
Je t'ai entendu parler avec Steve,
devant la tombe.

672

00:46:28,118 --> 00:46:29,495
Tu sais...

673

00:46:30,078 --> 00:46:31,872
C'était assez gênant.

674

00:46:31,955 --> 00:46:32,790
Non.

675

00:46:34,166 --> 00:46:35,000
Tu sais...

676

00:46:36,502 --> 00:46:38,962
Je vois ta mère tous les jours.

677

00:46:39,880 --> 00:46:41,548
Oui. Depuis sa mort.

678

00:46:41,882 --> 00:46:44,051
Ça a l'air assez dingue.

679

00:46:44,134 --> 00:46:46,053
C'est mon mécanisme de survie.

680

00:46:46,136 --> 00:46:50,015
Tu serais surpris de voir
combien de veufs font ça.

681

00:46:50,098 --> 00:46:52,351
Ils redonnent vie à un être cher.

682

00:46:52,434 --> 00:46:55,062
Et il n'y a aucune honte à avoir.

683

00:46:55,145 --> 00:46:58,023
Mon psy dit même
que c'est complètement normal.

684

00:46:58,106 --> 00:46:59,483
Je suis ravi pour toi.

685

00:47:00,943 --> 00:47:01,777
Mais...

686

00:47:02,903 --> 00:47:04,988
ce n'est pas toujours le cas.

687

00:47:08,534 --> 00:47:10,077
Les gens voient des choses

688

00:47:11,161 --> 00:47:12,788
et c'est...

689

00:47:12,871 --> 00:47:15,165
Je sais que ça paraît dingue,

690

00:47:15,249 --> 00:47:17,501
mais ne t'imagines pas devenir fou car...

691

00:47:17,584 --> 00:47:21,129
Les grands garçons
savent distinguer le réel de l'imaginaire.

692

00:47:22,381 --> 00:47:23,507
Pas vrai, papa ?

693

00:47:28,387 --> 00:47:29,471
Je... Écoute.

694

00:47:35,352 --> 00:47:36,353
Je suis...

695

00:47:36,937 --> 00:47:38,564
très fier de toi.

696

00:47:39,314 --> 00:47:40,691
Tu te débrouilles bien.

697

00:47:43,485 --> 00:47:45,362
Continue comme ça.

698

00:47:45,445 --> 00:47:46,822
Ne lâche rien.

699

00:47:51,660 --> 00:47:53,120
Content que tu sois là.

700

00:48:52,512 --> 00:48:54,014
Bande de petites merdes !

701

00:48:54,598 --> 00:48:56,433
Je vais vous faire la peau.

702

00:48:56,516 --> 00:48:58,769
MORT-AUX-RATS

703

00:48:58,852 --> 00:49:00,228
Vous êtes foutus.

704

00:50:03,417 --> 00:50:04,418
Bon sang.

705

00:50:05,419 --> 00:50:07,504
J'empêche les enfants de descendre.

706

00:50:08,088 --> 00:50:09,631
Faut pas qu'ils voient ça.

707

00:50:21,560 --> 00:50:25,105
M. Crain, vous avez résolu
une de nos plus vieilles affaires.

708

00:50:25,605 --> 00:50:26,440
Vraiment ?

709

00:50:27,899 --> 00:50:30,193
William Hill, disparu depuis 1948.

710

00:50:31,028 --> 00:50:32,946
L'affaire a été classée.

711

00:50:34,281 --> 00:50:36,908
La veuve a longtemps payé des détectives.

712

00:50:37,659 --> 00:50:39,870
J'aurais jamais cru qu'il était là.

713

00:50:41,121 --> 00:50:43,540
Et... comment il s'est retrouvé là ?

714

00:50:43,623 --> 00:50:46,626
Il a dû s'emmurer.
Les outils étaient près de lui.

715

00:50:47,169 --> 00:50:48,545
Et comme il a gratté...

716

00:50:50,088 --> 00:50:51,882
il a dû avoir des regrets.

717

00:50:52,924 --> 00:50:55,719
Il a essayé de gratter pour sortir ?

718

00:50:56,303 --> 00:50:58,597
Heureusement, cet État n'oblige pas

719

00:50:58,680 --> 00:51:02,434
à déclarer un décès dans une maison,
en cas de vente.

720

00:51:08,065 --> 00:51:09,357
Bonne soirée.

721

00:51:17,115 --> 00:51:18,533
Je dois vous demander.

722

00:51:19,159 --> 00:51:21,286
Les gens de la ville parlent.

723

00:51:21,369 --> 00:51:23,330
Cette maison a toujours intrigué.

724

00:51:25,248 --> 00:51:26,374
Elle l'est ?

725

00:51:27,167 --> 00:51:28,126
Quoi ?

726

00:51:28,752 --> 00:51:29,753
Hantée.

727

00:51:32,964 --> 00:51:34,716
Vous savez... Oui !

728

00:51:35,634 --> 00:51:38,053
Certains de mes enfants le croient.

729

00:51:45,310 --> 00:51:47,854
- Ravi de vous connaître.
- Moi aussi.

730

00:52:19,845 --> 00:52:20,846
Bon...

731

00:52:22,180 --> 00:52:23,223
Sacrée journée.

732

00:52:23,890 --> 00:52:24,933
Ça oui.

733

00:52:27,394 --> 00:52:29,396
Mon avion décolle tôt, demain.

734

00:52:29,479 --> 00:52:30,856
On se croisera pas.

735
00:52:30,939 --> 00:52:32,774
- Tu as ton billet ?
- Oui.

736
00:52:32,858 --> 00:52:33,692
Je...

737
00:52:35,402 --> 00:52:39,281
Je vais traîner à l'hôtel,
si tu veux prendre un verre...

738
00:52:39,364 --> 00:52:40,740
Mon vol part tôt aussi.

739
00:52:40,824 --> 00:52:43,410
Oui. Je comprends.

740
00:52:44,161 --> 00:52:45,078
Écoute...

741
00:52:47,455 --> 00:52:48,456
Steve...

742
00:52:50,167 --> 00:52:51,001
Quoi ?

743
00:52:54,421 --> 00:52:55,630
Pardon de m'être tu.

744
00:52:56,214 --> 00:52:57,632
De ne pas avoir écouté.

745
00:52:58,550 --> 00:53:00,218
Pardon pour mon absence.

746
00:53:01,386 --> 00:53:03,054
C'est mon plus grand regret.

747

00:53:04,222 --> 00:53:05,765
Je suis vraiment désolé.

748
00:53:06,766 --> 00:53:08,185
J'ai pas pu arranger ça.

749
00:53:09,853 --> 00:53:11,062
Quoi ?

750
00:53:14,357 --> 00:53:15,609
Bon retour.

751
00:53:15,692 --> 00:53:16,693
Toi aussi.

752
00:53:18,069 --> 00:53:19,446
Merde.

753
00:53:20,780 --> 00:53:22,240
- Ça va ?
- Oui.

754
00:53:22,324 --> 00:53:23,200
Mais...

755
00:53:23,742 --> 00:53:27,370
Je trouve pas ma carte de crédit
et je dois payer le traiteur.

756
00:53:28,288 --> 00:53:29,581
Où est ma voiture ?

757
00:53:30,457 --> 00:53:33,710
La réception est finie.
Et pour toi, on est fermés.

758
00:53:33,793 --> 00:53:36,296
- Navrée.
- Ma voiture n'est plus là.

759
00:53:36,880 --> 00:53:37,797
Comment ça ?

760

00:53:37,881 --> 00:53:39,382
Ma voiture n'est plus là.

761

00:53:39,466 --> 00:53:42,344
Elle était garée devant,
et elle est plus là.

762

00:53:42,427 --> 00:53:45,347
- Tu as dû la garer ailleurs.
- Elle était là.

763

00:53:45,430 --> 00:53:47,474
Mon portefeuille a disparu.

764

00:53:47,557 --> 00:53:49,643
- Tu l'as vu.
- Où est-il passé ?

765

00:53:49,726 --> 00:53:51,561
C'est Kevin qui l'a pris ?

766

00:53:51,645 --> 00:53:53,855
Tu l'as vu, mais t'y as pas cru.

767

00:53:53,939 --> 00:53:55,065
Shirley...

768

00:53:55,148 --> 00:53:56,316
On va le retrouver.

769

00:53:56,983 --> 00:53:58,610
- Kevin est là.
- Les enfants.

770

00:53:58,693 --> 00:54:00,445
Je peux payer le traiteur.

771

00:54:00,528 --> 00:54:02,948
C'est pas le problème ! Il était là.

772

00:54:03,031 --> 00:54:04,574
Tu savais que c'était mal.

773

00:54:05,116 --> 00:54:06,910
Il avait l'air d'aller mal.

774

00:54:06,993 --> 00:54:08,370
Quelqu'un a vu Luke ?

775

00:54:14,292 --> 00:54:15,418
Oh non !

776

00:54:15,502 --> 00:54:17,337
Ton silence ne les protège pas.

777

00:54:18,171 --> 00:54:19,005
Oui.

778

00:54:24,010 --> 00:54:25,303
Il était...

779

00:54:26,221 --> 00:54:27,055
juste là.

780

00:54:28,139 --> 00:54:29,557
Il regardait ton...

781

00:54:30,725 --> 00:54:33,186
Et il a voulu fumer.

782

00:54:33,270 --> 00:54:35,563
Il est sorti il y a environ une heure.

783

00:54:36,147 --> 00:54:37,482
Il est revenu ?

784

00:54:37,565 --> 00:54:39,818
Je ne sais pas.

785

00:54:39,901 --> 00:54:40,944
Bordel de merde !

786

00:54:41,403 --> 00:54:44,155
- Il a pas tenu un jour ?
- Une heure !

787

00:54:44,698 --> 00:54:46,658
Il se pique sans doute déjà.

788

00:54:46,741 --> 00:54:47,909
On n'en sait rien.

789

00:54:49,035 --> 00:54:50,245
Je regarde dehors.

790

00:54:54,874 --> 00:54:55,709
C'est quoi ?

791

00:55:31,244 --> 00:55:32,412
C'est pas vrai.

792

00:55:34,122 --> 00:55:36,333
Elle va tuer quelqu'un.

793

00:55:36,416 --> 00:55:38,626
Laisse, je peux...

794

00:55:39,294 --> 00:55:40,128
Je...

795

00:56:03,318 --> 00:56:05,945
Fais-la partir !

796

00:56:14,704 --> 00:56:15,955
Qui a crié ?

797

00:56:19,834 --> 00:56:20,877
Non...

798

00:56:31,805 --> 00:56:33,098
Qui a fait ça ?

799

00:56:34,099 --> 00:56:36,851
C'était pas...

800

00:56:37,310 --> 00:56:38,144
On l'a...

801

00:56:39,229 --> 00:56:40,855
On l'a trouvée comme ça.

802

00:56:40,939 --> 00:56:42,690
Je peux arranger ça.

803

00:56:43,691 --> 00:56:46,152
Je peux tout arranger.

804

00:56:47,195 --> 00:56:48,780
Vous n'arrangez rien.

805

00:56:49,656 --> 00:56:52,283
Je vous en ai pourtant donné l'occasion.

806

00:56:54,285 --> 00:56:56,788
- Vous n'aidez pas.
- Si, je vous aide.

807

00:56:56,871 --> 00:56:58,581
Vous ne l'avez pas touchée,

808

00:56:58,665 --> 00:57:01,251
mais vous refusez l'idée du suicide.

809

00:57:01,334 --> 00:57:02,168
Je suis épuisé.

810

00:57:02,252 --> 00:57:06,881
- Vous répétez que la maison l'a tuée.
- Je sais ce que j'ai dit.

811

00:57:06,965 --> 00:57:10,552
Vous êtes donc dans le déni du suicide
ou de bien pire.

812

00:57:10,635 --> 00:57:11,636
J'ai rien fait.

813

00:57:11,719 --> 00:57:14,264
Parlez-moi de ces trois heures.

814

00:57:14,347 --> 00:57:17,183
Elles vous rendraient service,
mais vous refusez.

815

00:57:17,267 --> 00:57:19,060
- Je pige pas.
- Je vous l'ai dit.

816

00:57:19,144 --> 00:57:23,064
Trois heures entre la découverte du corps
et votre appel à la police.

817

00:57:23,148 --> 00:57:25,400
Que s'est-il passé durant ce temps ?

818

00:57:26,317 --> 00:57:27,777
J'étais sous le choc.

819

00:57:27,861 --> 00:57:29,112
En deuil.

820

00:57:30,155 --> 00:57:33,867
Vous avez attendu trois heures
car vous étiez en deuil ?

821

00:57:33,950 --> 00:57:34,868
En effet.

822

00:57:36,286 --> 00:57:38,204
Vous disiez votre femme partie.

823

00:57:38,288 --> 00:57:39,289
Je le croyais.

824

00:57:39,873 --> 00:57:40,999
Chez sa sœur.

825
00:57:41,374 --> 00:57:43,877
- Mais Janet n'a jamais...
- Je sais.

826
00:57:44,544 --> 00:57:46,045
Autre chose à ajouter ?

827
00:57:46,129 --> 00:57:49,340
Non. Je la croyais partie,
ce n'était pas le cas.

828
00:57:49,757 --> 00:57:51,301
J'ai dû mal comprendre.

829
00:57:51,384 --> 00:57:54,888
Shirley dit vous avoir réveillé,
surprise de voir sa mère.

830
00:57:54,971 --> 00:57:55,805
C'est vrai.

831
00:57:55,889 --> 00:57:58,141
Vous seriez monté jusqu'à...

832
00:57:59,601 --> 00:58:00,727
la chambre rouge.

833
00:58:05,148 --> 00:58:08,568
Qu'avez-vous vu... dans la chambre rouge ?

834
00:58:10,904 --> 00:58:11,779
Rien.

835
00:58:12,322 --> 00:58:14,991
La porte est verrouillée
depuis notre arrivée.

836
00:58:16,326 --> 00:58:17,202
J'ai rien vu.

837

00:58:19,370 --> 00:58:20,246

Rien du tout ?

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —
8FX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.